

NO.4, 2016

May – Jul., 2016

News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for
Import and Export of Machinery
and Electronic Products (CCCME)
中国机电产品进出口商会

CONTENTS

HEADLINE

- **China's Outward Investment increased 58.7% to US\$ 88.86 billion in the first half of 2016**

2016 年上半年中国对外投资同比增长 58.7%，达 888.6 亿美元

国际交流

- **CCCME organized match-making events in industries of unmanned aerial vehicle and casting for China and Russia's businesses**

机电商会组织中俄铸造行业及无人机领域对接交流活动

- **CCCME President ZHANG Yujing met with Chairman of Albright Stonebridge Group Mr. Carlos Gutierrez**

张钰晶会长会见美国奥尔布赖特石桥集团董事长古铁雷斯

- **CCCME held Consuming Commodity Fair 2016 in Russia successfully**

机电商会在俄罗斯莫斯科成功举办 2016 中国消费类产品展览会

- **CCCME successfully co-organized the Seminar on "Investment Opportunities in Madhya Pradesh"**

机电商会成功举办印度中央邦投资机遇推介会

- **Vice President SHI Yonghong met with the President of HEMEXPO**

机电商会副会长石永红会见来访希腊船用设备生产及出口协会海伦会长

- **China International Trade Representative ZHONG Shan attended China-Spain Business Forum and B to B Match making held by CCCME**

商务部钟山国际贸易谈判代表出席由我会承办的中国西班牙商务论坛暨企业合作洽谈会

- **Vice President WANG Guiqing met with ICEC**

王贵清副会长会见印中经济文化促进会秘书长一行

- **Chinese Enterprises Investment and Trade Service Alliance founded in San Francisco for strengthening the cooperation**

中资企业投资贸易服务联盟在旧金山成立，推动省州合作不断深化

- **CCCME hosted Forum on China-Russia Machinery Manufacturing and Innovation Cooperation in Russia**

机电商会在俄举办中俄机械制造与创新合作论坛

- **CCCME President ZHANG Yujing and Vice President LIU Chun met with U.S. California Senator Robert M. Hertzberg**

张钰晶会长、刘春副会长会见美国加州参议员 Robert M. Hertzberg 先生一行

- **CCCME successfully held the Sino-Italy Industrial Cooperation Roundtable Meeting in Beijing**

机电商会在京成功举办中意产业合作圆桌会议

- **CCCME held BIFC Mid-year Working Meeting in Xi'an, Shaanxi**

我会在西安召开中意企委会 2016 年中工作会议

工作动态

- **Vice President WANG Guiqing visited Department of Policy and Legal Affairs of General Administration of Customs PRC**

王贵清副会长拜会中国海关总署政策法规司

-
- **CCCME President ZHANG Yujing conducted research at Linxi and Guangzong Co-construction Bases and attended PV Industry Development Forum**

张钰晶会长赴临西、广宗两个共建基地调研并出席光伏产业发展高端论坛

- **CCCME Held video conference for GEZHOUBA Group on Russian Investment Projects**

我会组织葛洲坝集团对俄投资项目视频会议

- **Annual Meeting of CCCME Constructional & Agricultural Machinery Branch held in City of Liu Zhou, Guangxi Province**

机电商会工程农机分会年会在广西柳州成功召开

- **CCCME Vice President attend SINOCES 2016**

石永红副会长出席 2016 中国国际消费电子博览会相关活动

推介

- **About CICA Business Council**

关于亚信实业家委员会

HEADLINE

■ **China's Outward Investment increased 58.7% to US\$ 88.86 billion in the first half of 2016.**

On July 21, Ministry of Commerce of P.R.C released the Outward Investment and Cooperation Situation of China in the First Half Year of 2016.

According to the statistics, China's outward non-financial direct investment was RMB\$580.28 billion (US\$88.86 billion). The complete turnover of the foreign contractual projects was RMB431.33 billion (US\$66.05 billion) and the newly-signed contractual value was RMB 651.01 billion (US\$99.69 billion); by the end of June, China has dispatched 991,000 laborers abroad.

In the first half year, China's outward investment and economic cooperation mainly presented the following features:

1. The outward investment and cooperation maintained a rapid growth in general. In January-June, the Chinese domestic investors carried out the non-financial direct investment in 4,797 outward enterprises in 155 countries and regions, with an accumulative investment of US\$88.86 billion, up 58.7% year on year. In June, the foreign direct investment was US\$15.34 billion, up 44.9% year on year. The newly-signed contractual value was US\$99.69 billion, up 15% year on year. The newly-signed contractual value in June was US\$24.20 billion, up 26.8% year on year.

2. The distribution pattern of outward investment industry was further optimized. The investment in the manufacturing industry grew rapidly. In the first half year, China's outward investment mainly flew to business service industry, manufacturing industry, wholesale and retail industry and mining industry, accounting for 24.6%, 19.8%, 16.4% and 4.7% of the total investment volume of the first half year respectively. The investment in the manufacturing industry reached US\$17.59 billion,

up 245.6% year on year. Among these, the investment flew to the equipment manufacturing industry reached US\$12.04 billion, 5.4 times more than the same period last year, accounting for 68.4% of the outward investment of the manufacturing industry. The investment in the fields such as culture and education, art designer and sports, entertainment products manufacturing industry, papermaking and paper products, comprehensive usage industry of waste resources and medicine manufacturing industry realized a high-speed growth of more than 4 times and the international capacity cooperation showed a favorable momentum.

3. The contractual project business of the relevant countries along the "Belt and Road" enjoyed a rapid development. In the first half year, the Chinese enterprises signed 3,080 foreign contractual projects with 61 relevant countries along the line of the "Belt and Road", with a newly contractual value of US\$51.45 billion, up 37% year on year, accounting for 51.6% of the newly signed contractual value of the foreign projects of China in the same period. The contractual value of the Egypt new capital construction project undertaken by China State Construction Engineering Corporation reached US\$2.7 billion, marking the biggest contractual project of the Chinese enterprises in the bid of the relevant countries along the "Belt and Road" in the first half of this year.

4. The outward investment of provinces and cities along the line of the Yangzi River Economic Belt was active. In the first half year, the outward investment of provinces and cities along the line of the Yangzi River Economic Belt was US\$30.12 billion, 2.2 times that of the same period last year, accounting for 33.9% of the total foreign direct investment of China, and accounting for 37.3% of the local outward investment. Among these, the investment flow of 5 administrative units at

provincial level exceeded US\$1 billion in the first half of this year, including Shanghai (US\$14.52 billion, up 162% year on year), Zhejiang (US\$5.56 billion, up 173.8% year on year), Jiangsu (US\$3.86 billion, up 52.5% year on year), Hunan (US\$1.17 billion, up 20.7% year on year) and Chongqing (US\$1.06 billion, up 35.8% year on year).

2016 年上半年中国对外投资同比增长 58.7%，达 888.6 亿美元

7 月 21 日，中国商务部发布了 2016 年上半年中国对外投资合作情况。

据统计，1-6 月，中国对外非金融类直接投资 5802.8 亿元人民币（折合 888.6 亿美元）；对外承包工程业务完成营业额 4313.3 亿元人民币（折合 660.5 亿美元），新签合同额 6510.1 亿元人民币（折合 996.9 亿美元）；截至 6 月底，中国在外各类劳务人员 99.1 万人。

上半年我国对外投资合作呈现以下特点：

一是对外投资合作总体保持快速增长。上半年，我国境内投资者共对全球 155 个国家和地区的 4797 家境外企业进行了非金融类直接投资，投资额累计 888.6 亿美元，同比增长 58.7%；6 月当月对外直接投资 153.4 亿美元，同比增长 44.9%。对外承包工程新签合同额 996.9 亿美元，同比增长 15%；6 月当月新签合同额 242 亿美元，同比增长 26.8%。

二是对外投资行业分布格局进一步优化，对制造业投资增长迅速。上半年，对外投资主要流向商务服务业、制造业、批发和零售业和采矿业，分别占上半年投资总额的 24.6%、19.8%、16.4%和 4.7%。流向制造业的投资额达 175.9 亿美元，同比增长 245.6%。其中，流向装备制造业 120.4 亿美元，是去年同期的 5.4 倍，占制造业对外投资的 68.4%；对文教美工体育和娱乐用品制造业、造纸和纸制品业、废弃资源综合利用业、医药制造业等四制造业领域的投资均实现四倍以上高速增长，国际产能合作呈现良好势头。

三是在“一带一路”相关国家承包工程业务快速增长。上半年，我企业在“一带一路”相关的 61 个国家新签对外承包工程项目合同 3080 份，合同额合计达 514.5 亿美元，同比增长 37%，占同期我国对外承包工程新签合同额的 51.6%。中国建筑工程总公司承揽的埃及新首都建设项目合同额达 27 亿美元，是上半年我企业在“一带一路”相关国家中标的最大承包工程项目。

四是长江经济带沿线省市对外投资活跃。上半年，长江经济带沿线省市对外投资 301.2 亿美元，是去年同期的 2.2 倍，占全国对外直接投资总额的 33.9%，占地方

对外投资的 37.3%。其中，上半年投资流量超过十亿美元的省级行政单位有 5 个，分别为上海市（145.2 亿美元，同比增长 162%）、浙江省（55.6 亿美元，增长 173.8%）、江苏省（38.6 亿美元，增长 52.5%）、湖南省（11.7 亿美元，增长 20.7%）和重庆市（10.6 亿美元，增长 35.8%）。

国际交流

■ CCCME organized match-making events in industries of unmanned aerial vehicle and casting for China and Russia's businesses

The Russian business mission, led by CCCME, visited the 14th China International Foundry Expo on May 17, 2016 and visited Beijing ZHZ Technol Co., Ltd. and Beijing Viga UAV Co., Ltd. which are engaged in the area of UAV on May 18, 2016. China-Russia UVA Cooperation Presentation and Matchmaking Meeting was held on the afternoon of May 18th.

During their visit to the Expo, by paying visit to both Chinese and overseas exhibition areas, the delegation explored in detail the edge of Chinese foundry industry with utilizing 3D printing technology to produce castings as their very focus.

On May 18, CCCME, the People's Government of Beijing Municipality Administrative Committee of Zhongguancun Science Park and Zhongguancun UAV Innovation Alliance co-organized the China-Russia UAV Cooperation Presentation and Matchmaking Meeting at Daxing Aviation Base, Beijing. Six Chinese UAV companies participated and exchanged thoughts with the Russian mission and they all showcased their major products.

机电商会组织中俄铸造行业及无人机领域对接交流活动

2016 年 5 月 17 日下午，我会组织俄罗斯企业家代表团参观了中国铸造展，5 月 18 日上午参观考察了北京中航智科技有限公司、北京韦加无人机科技有限公司两家无人机生产企业，18 日下午在北京大兴航空运动基地举办中俄无人机合作专场演示对接会。

俄方代表团参观铸造展期间，俄方企业参观了国内企业和国外企业展区，详细了解了中国铸造产业的相关优势，重点参观了利用 3D 打印技术生产铸件的演示。

5 月 18 日，我会、中关村管委会和中关村联众无人

机产业创新联盟等单位在北京大兴航空运动基地联合举办中俄无人机合作专场演示对接会。国内 6 家知名无人机生产企业参会交流，并纷纷亮出自己的重点产品为俄方代表团进行实地飞行演示。

■ CCCME President ZHANG Yujing met with Chairman of Albright Stonebridge Group Mr. Carlos Gutierrez

On the afternoon of May 24 2016, CCCME President Zhang and Vice President Liu Chun met with Chairman of Albright Stonebridge Group and the former US Commerce Secretary Mr. Carlos Gutierrez and his colleagues.

President Zhang extended his welcome to Mr. Gutierrez and his colleagues. He believed that China and US enjoy a benign trend of economic and trade relations in general and are highly complementary economically. Many American states have been actively attracting China's investment and many successful stories in machinery and electronic sectors can be shared. In the meantime, some Chinese companies have been treated unfairly or encountered many restrictions. CCCME hope the US side would endeavor to make improvements on those fronts. Mr. Gutierrez said despite the restrictions, the US government sets store by the China-US economic and trade relations and will be committed to attracting China's investment as always.

CCCME Vice President Liu Chun pointed out that Chinese companies have great interest in the US market yet lack of timely and comprehensive project information. Also they have been faced with many regulations and restrictions. Mr. Gutierrez introduced that many American states need to upgrade their infrastructure facilities and ASG would be ready to offer project bidding information to CCCME.

张钰晶会长会见美国奥尔布赖特石桥集团董事长古铁雷斯

2016 年 5 月 24 日下午，机电商会张钰晶会长、刘春副会长会见了来访的美国奥尔布赖特石桥集团董事长，美国商务部前任部长（2005—2009 年）卡洛斯·古铁雷

斯先生一行。

张钰晶会长对古铁雷斯先生一行的到访表示欢迎并指出，中美两国经贸关系总体发展向好，两国经济互补性强，美国很多州积极吸引中国企业投资，两国在机电领域有很多的成功案例。与此同时，部分中国企业在美国投资受到了诸多限制和不公正待遇，希望美方有关部门能予以协调。古铁雷斯先生指出，中国企业在美国遭到一定限制的事实确实存在，但美国政府对两国经贸关系的重要性有着清晰的认识，美国地方政府高度重视吸引中国投资。

刘春副会长指出，中方企业对美国市场兴趣较大，但缺乏及时全面的项目信息；同时，中国企业在美投资门槛较高，希望美方能进一步减少限制。古铁雷斯先生表示，美国很多州基础设施确实面临更新换代的需求，愿为商会提供相应基础设施建设项目招标信息。

双方商定在石桥公司再次访华时共同举办中国企业在美投资研讨会，有针对性地解决中国企业面临的问题。



■ CCCME held Consuming Commodity Fair 2016 in Russia successfully

Consuming Commodity Fair 2016 was held in Moscow on June 6th. The fair of this year was co-hosted by CCCME, commercial bureaus of Jiangsu, Shandong, Shanghai, Fujian and Zhejiang. It was also greatly supported by MOFCOM, Chinese Embassy in Russia, Ministry of Economic Development of Russia and Chamber of Commerce and Industry of Russian Confederation. Chinese Minister Counselor ZHANG Di, Vice President of CCCME WANG Guiqing, department of SME development of and officials from Russian and Chinese associations attended the opening ceremony.

In this fair, there are more than 300 excellent Chinese companies participated, with the

exhibiting area of 8,500 sqm. The exhibits are mainly horticultural tools, domestic and kitchen wares, home appliances, electronical devices and so on. There are also more than 3,000 attendees from all Russia and neighbor countries coming to the fair. During the fair, there are more than 200 traditional B2B meetings held.

机电商会在俄罗斯莫斯科成功举办 2016 中国消费类产品展览会

2016 中国消费类产品展览会于 6 月 6 日在俄罗斯莫斯科开幕。本次展会由我会及江苏、山东、上海、福建、浙江五省市商务主管部门共同主办,得到了中国商务部、中国驻俄罗斯大使馆、俄罗斯经济发展和俄罗斯联邦工商会的大力支持。中国驻俄使馆经商参处张地公参、我会王贵清副会长、俄经济发展部中小企业司副司长及俄罗斯联邦工商会、俄罗斯中小企业发展协会等相关商协会领导、中国相关省市商务主管部门领导出席展会开幕式。

本届展会共有 300 多家中国消费品名优生产企业参展,展出面积共计 8500 平方米,主要展出俄罗斯市场需求较大的园艺用具,家居用品、厨房用品、家用电器、电子消费品等产品。共有来自俄罗斯各州区及周边国家的 3000 多名专业采购商参观展会并洽谈采购,展会同期还举办了 200 多场专业采购洽谈对接会。



■ CCCME successfully co-organized the Seminar on “Investment Opportunities in Madhya Pradesh”

On the morning of June 20, 2016, Seminar on “Investment Opportunities in Madhya Pradesh”, sponsored by Government of Madhya Pradesh and co-organized by CCCME and CII (Confederation of Indian Industries) was held at China World Hotel. Shri Shivraj Singh Chouhan, Hon’ble Chief Minister, Ms. Yashodhara Raje Scindia,

Minister of Commerce, Industry and Employment, Government of Madhya Pradesh, CCCME President Zhang Yujing attended the Seminar together with more than 200 government officials and business representatives of both countries.

CCCME President Zhang Yujing and Minister Chouhan met with each other prior to the Seminar and they exchanged views on strengthening contacts and enhancing bilateral cooperation.

As the co-organizer of the event, CCCME had invited over 100 representatives from more than 50 Chinese companies including China Communications Construction Co., Ltd., China Energy Equipment Co., Ltd., Power Construction Corporation of China, China Coal Technology & Engineering Group Corp., China Machinery Engineering Corp., etc..

机电商会成功举办印度中央邦投资机遇推介会

2016 年 6 月 20 日上午,由印度中央邦政府主办,我会和印度工业联合会共同承办的“印度中央邦投资机遇推介会”在中国大饭店成功举行。中央邦首席部长乔汗先生,中央邦商业、工业与就业部部长辛迪亚女士,我会张钰晶会长、中央邦其他政府官员及两国企业家代表 200 余人参加了会议。

张钰晶会长与中央邦首席部长乔汗先生率领的政府代表团在推介会开始之前举行了双边会见。双方表达了密切联系、加强合作的共同愿望。

我会作为推介会承办方之一,共邀请到中国交通建设股份有限公司、中国能建集团装备有限公司、中国电建集团、中国煤炭科工集团有限公司、中国机械设备工程股份有限公司等 50 余家企业共计 100 余人参会。



■ Vice President SHI Yonghong met with the President of HEMEXPO

On the morning of July 5th, Vice President SHI Yonghong met with Helen Polychronopoulou, President of Hellenic Marine Equipment Manufacturers and Exporters (HEMEXPO).

SHI Yonghong reviewed the practical cooperation with HEMEXPO in the past two years after MOU signing. SHI pointed that global economic and trade situation is not favorable for shipping industry, but it will become a very opportunity for industrial upgrading. When Greek economy revives, the bilateral cooperation will definitely boom.

Helen said Greece attaches great importance to cooperating with Chinese companies. And the members of HEMEXPO are also willing to cooperate with those members of CCCME who are interested in Greece. Helen also invited CCCME to lead business delegation to Greece.

SHI thanked Helen for inviting, and said will hold business mission to Greece at appropriate time in the second half of this year.

机电商会副会长石永红会见来访希腊船用设备生产及出口协会海伦会长

7月5日上午,机电商会石永红副会长会见了来访的希腊船用设备生产及出口协会(HEMEXPO)会长海伦女士一行。

石永红副会长回顾了机电商会和HEMEXPO签署合作备忘录以来的两年中双方的务实合作,同时指出,现阶段虽然造船业受到国际经济、贸易形势的影响略显低迷,但这成为行业转型升级的战略机遇期。随着希腊经济的复苏转好,中希两国的合作也必将迈上新台阶。

海伦会长表示希腊十分重视同中国企业的合作,HEMEXPO的会员单位也非常希望同对希腊投资感兴趣的商会会员企业加强合作。海伦会长同时邀请机电商会组织企业代表团赴希腊考察交流。

石永红副会长对海伦会长的邀请表示感谢,并表示机电商会考虑在下半年合适的时间组织中国企业代表团赴希,促进双方共同受益的务实合作。



China International Trade Representative ZHONG Shan attended China-Spain Business Forum and B to B Match making held by CCCME

On July 7th, sponsored by MOFCOM and Spanish Ministry of Economy and Competitiveness, the China-Spain Business Forum and the B to B Match-making was co-hosted by CCCME and ICEX in Beijing. China International Trade Representative ZHONG Shan, Jaime Garcia Legaz, Trade Secretary of Spain, Manuel Valencia, Spanish Ambassador in China and ZHANG Yujing, President of CCCME and 240 participants from China and Spain attended the forum.

China International Trade Representative ZHONG Shan delivered key-note speech. He said, in recent years, the bilateral trade booms and investment cooperation upgrades. The companies of two countries should make full use of this match making to learn from each other and jointly explore the third market.

After the opening ceremony, there are panel discussions in the forum. Experts from World Bank Group, AIIB, ADB, SinoSure, CDB and Sino Steel introduced infrastructure multilateral financing, and shared successful cases. The companies of two countries had more than 100 b-to-b match making. CCCME successfully invited 180 participants from 90 companies.

商务部钟山国际贸易谈判代表出席由我会承办的中国西班牙商务论坛暨企业合作洽谈会

2016年7月7日,由中国商务部、西班牙经济与竞争力部主办,我会和西班牙对外贸易局共同承办的“中

国西班牙商务论坛暨企业合作洽谈会”在金茂北京威斯汀大饭店成功举行。中国商务部国际贸易谈判代表钟山、西班牙贸易国务秘书勒加斯、西班牙驻华大使瓦伦西亚、我会张钰晶会长及两国企业家代表 240 余人参加了论坛。

商务部国际贸易谈判代表钟山在论坛开幕式上做主旨演讲,他表示,近年来,中西两国经贸往来日益频繁,投资合作不断升级,西班牙不少领域的产品具有比较优势,中方愿意继续深化同西方的经贸关系,扩大贸易往来,加强投资合作,钟部长强调,中西双方企业应以此论坛和洽谈会为契机加强交流合作,以开放的心态互相学习借鉴,共同开拓第三方市场。

开幕式后,论坛进行了专题的讨论会,来自世界银行、亚投行、亚开行、中信保、国家开发银行以及中钢设备等机构的专家、学者和企业家详细介绍了基础设施多边融资情况,并分享成功案例。中西两国企业还陆续开展了 100 余场次的对口洽谈。我会共邀请 90 余家企业共计 180 余人参会。



■ Vice President WANG Guiqing met with ICEC

On the afternoon of July, 7th, Vice President WANG Guiqing met with Mr. Saqib, General Secretary of India China Economic and Cultural Council (ICEC). Deputy Director of Foreign Trade Development Bureau of MOFCOM, WU Tongdiao and his colleagues participated.

This is the first visit of Saqib to CCCME, and he came to seek for help to China-Pride exhibition in New Delhi on March 15-17th, 2017. The exhibition covers the fields of engineering, grid technology, smart city technology, telecom technology, rail equipment, green and clean energy solution and agricultural innovation equipment, which will help Chinese companies to improve brand image and reputation in India.

WANG Guiqing and Wu Tongdiao studied the exhibition introduction and WANG Guiqing said CCCME was willing to cooperate with ICEC.

ICEC is the first non-profit organization headquartered in New Delhi. It aims at promoting Sino-Indian cultural and economic cooperation with 6 offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou and other three cities in China. For ten years, ICEC has become the most active organization in promoting bilateral economic and cultural cooperation.

王贵清副会长会见印中经济文化促进会秘书长一行

2016 年 7 月 7 日下午,王贵清副会长会见到访的印中经济文化促进会(以下简称 ICEC)秘书长一行。商务部贸发局吴彤彤副局长及相关负责人应邀参加会见。

Saqib 秘书长首次到访,专门就拟于 2017 年 3 月 15-17 日在新德里举办“中国骄傲”展览会寻求我会的支持。该展会涉及工程、电网技术、智慧城市技术、电子通讯设备、铁路高铁装备、绿色和清洁能源解决方案和农业创新技术设备,旨在帮助上述领域中国企业在印度市场打造品牌形象、提升企业知名度。

王会长及吴彤彤副局长认真听取了展会的详细介绍并表示将在会员企业中进行推介。王会长还表示希望与 ICEC 开展更多领域的密切合作。

ICEC 是为促进中印两国经济文化领域的合作而成立的首个正式的非盈利性组织,总部位于新德里,已在中国北京、上海、广州等六大城市设有办事处。成立十多年来,ICEC 已成为促进中国企业在印度开展文化交流与经济合作最活跃的组织之一。



■ Chinese Enterprises Investment and Trade Service Alliance founded in San Francisco for strengthening the cooperation

With a view to pushing ahead the work of China Provinces and US California Joint Working Group on Trade and Investment Cooperation thus better

facilitating Chinese companies to going global within the framework of the Joint Working Group, initiated by the Economic and Commercial Section of the Consulate General of China in San Francisco, Chinese Enterprises Investment and Trade Service Alliance was co-founded by chambers of commerce, companies, institutions and media from both China and the U.S.. As one of the founding organs, CCCME presented its Vice President Liu Chun to attend and address the founding ceremony.

San Francisco Municipal Government, the Bay Area Council (US Secretariat) and the Governor's Office of Business and Economic Development (GO-Biz) either sent congratulatory letters or representatives to attend the event, all expressing the willingness to establish long-term economic and trade relations with China.

The founding of the Alliance will constantly integrate good service resources and provide concrete guidance for investment and trade, thus building an exchanging platform for companies of both countries. CCCME will fully utilize its member pool and cooperation channels at home and abroad, leverage the initiative of China-funded companies, organize efficient and practical investment promotion events so as to provide Chinese companies with relevant information and services of the U. S. market, products and legal affairs.

中资企业投资贸易服务联盟在旧金山成立，推动省州合作不断深化

为务实推动“中国省与美国加州贸易投资合作联合工作组”工作，更好地在工作组框架内服务中国企业“走出去”，在中国驻旧金山总领事馆经商室的倡议下，7月7日13家中美商协会、企业、机构和媒体在旧金山联合发起成立了“旧金山中资企业投资贸易服务联盟”。我会作为首批发起单位之一，刘春副会长出席成立仪式并致辞。

来自旧金山市政府、湾区委员会（美方秘书处）、加州州长商务与经济发展办公室等代表出席活动或发来贺信，表示希望与中国建立长期的经贸合作关系。

服务联盟的成立，将为不断整合优质服务资源，提供投资贸易具体指导，搭建中美企业的交流平台。机电商会将充分利用商会会员资源和国内外合作渠道，调动中资企业积极性，组织高效、务实的投资促进活动，为中资企业赴美投资提供有针对性的市场、产品、法律等

信息和服务。



■ CCCME hosted Forum on China-Russia Machinery Manufacturing and Innovation Cooperation in Russia

On July 13 2016, under the framework of the 3rd China-Russia Expo, CCCME hosted the Forum on China-Russia Machinery Manufacturing and Innovation Cooperation in Ekaterinburg, Russia. The forum was sponsored by Ministry of Commerce of China, Ministry of Economic Development of the Russian Federation and Ministry of Industry and Trade of the Russian Federation, and organized by CCCME and Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation. Under the theme of machinery manufacturing and innovation cooperation, the forum is targeted at boosting China-Russia Cooperation and deeply matching the One Belt, One Road Initiative with Eurasian Economic Union. More than 120 representatives from governments, companies, financial institutions and research institutes attended the forum, which was co-chaired by CRCCME Chinese Vice President Shi Yonghong and Russian Vice President Kolesnikov V. and Vice President of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Kurochkin D. attended and addressed the forum.

Prior to the forum, officials of CCCME and CCIRF together with business leaders participated in the meeting of exchange attended by Chinese Vice Premier Wang Yang and Russian Deputy Prime Minister Dmitry Rogozin.

It was the first time the China-Russia Expo was held in Russia, and it was previously held in Harbin twice

since 2014. Now, the expo has been serving as a major platform for practical cooperation and all-round exchanges of China and Russia in such key areas as politics, economy, trade, science & technology, people-to-people and culture exchanges.

我会在俄举办中俄机械制造与创新合作论坛

2016年7月13日，我会在第三届中国-俄罗斯博览会框架下，在俄罗斯叶卡捷琳堡市举办了中俄机械制造与创新合作论坛。本次论坛由中国商务部、俄罗斯经济发展部、俄罗斯工业贸易部主办，我会同俄罗斯联邦工商会共同承办。论坛以机械制造和创新为主题，以推动中俄合作以及一带一路战略同欧亚经济联盟深入对接为目标。本次论坛参会两国政府、企业、金融机构和科研院所代表120多人。论坛由中俄机电商会中俄双方副主席石永红先生和卡列斯尼科夫先生共同主持。俄联邦工商会副会长库罗奇金出席会议并致辞。

论坛开始前，参会双方商会及企业领导参加了由中国国务院汪洋副总理、俄罗斯联邦罗戈津副总理共同出席的两国地方政府及企业负责人交流会。

第三届中国博览会是中俄博览会首次在俄罗斯举办。自2014年以来，中俄博览会已经连续在哈尔滨市举办两届，成为中俄两国在政治、经贸、科技、人文等重点领域务实合作和全面交流的重要平台。



■ CCCME President ZHANG Yujing and Vice President LIU Chun met with U.S. California Senator Robert M. Hertzberg

On the morning of July 14, CCCME President Zhang Yujing and Vice President Liu Chun met with U.S. California Senator Robert M. Hertzberg and his assistant Mr. Jeff Leader. The two sides exchanged views on promoting cooperation in key areas, expanding exchange channels and speeding up information flow.

CCCME President Zhang Yujing believed that as

China and the U.S. enjoyed an increasingly closer economic and trade contact, CCCME members showed deep interests in investing in the U.S. and strong demand to interact with American counterparts. Mr. Hertzberg was welcome to establish regular contact with Joint Working Group, strengthen cooperation in such key areas as rail transit, energy conservation, environmental protection and finance & investment, etc. and update the problems Chinese companies encounter in the process of investing, so as to together bring China-California cooperation to a new level.

Mr. Hertzberg introduced the progresses of bilateral projects in energy, environmental protection and investment based on his rich career experience in House and Senate and in business. He hoped both sides leverage respective advantages, strengthen communication, build investment platform for Chinese companies and jointly provide professional services in legal, consulting and exhibition areas.

Through deep exchanges, the two sides agreed to strengthen cooperation in the following areas. Firstly, to establish regular contact mechanism by exchanging information on projects and events and by giving feedback of the problems Chinese companies encounter and trying to address them; second, to co-organize profession economic events such as seminar on China-US economy & trade taking the opportunity of bilateral visits; third, to boost the bilateral cooperation in such areas as energy conservation, environmental protection, infrastructure, finance and investment, etc..

张钰晶会长、刘春副会长会见美国加州参议员 Robert M. Hertzberg 先生一行

7月14日上午，张钰晶会长、刘春副会长会见了来访的美国加州参议员 Robert M. Hertzberg（罗伯特·赫兹伯格）先生和参议员助手 Jeff Leader（李杰夫）先生，就进一步推动省州重点领域合作、拓展渠道、加快信息流动等进行了深入探讨。

张会长表示，当前中美经贸往来日益密切，会员企业对于赴美投资兴趣浓厚，迫切希望与美国业界开展对接交流。希望在省州工作项下与赫兹伯格先生建立日常联系机制，加强在轨道交通、节能环保和金融投资等重

点领域的合作，及时反馈企业赴美投资中遇到的问题，共同推动中国与加州经贸合作迈上新台阶。

赫兹伯格先生结合在加州参众两院和企业任职的丰富经历，介绍了近年来加州与中国在能源、环保、投资等领域开展的合作和项目进展情况。希望通过交流，更好地发挥各自优势，加强联系，搭建企业赴美投资平台，共同提供法律、咨询、展会等方面的专业服务。

经过深入交流，双方一致同意将加强在以下三方面的合作：一是建立定期联系机制，互通项目和活动信息，及时反馈并努力解决企业赴美投资中遇到的问题；二是借助团组互访契机，组织中美经贸研讨会等专业性活动；三是共同努力，积极推动并落实中美企业在节能环保、基础设施、金融投资等领域的合作。



■ CCCME successfully held the Sino-Italy Industrial Cooperation Roundtable Meeting in Beijing

On the afternoon of July 26th, 2016, CCCME held the Sino-Italy Industrial Cooperation Roundtable Meeting in Beijing. This is the second time for CCCME as the BIFC Chinese Secretariat to jointly establish bilateral cooperation platform with its Italian counterpart in this year. The Roundtable Meeting was hosted by ZHANG Peisheng, and attended by Amb. Landi, representatives from ICE, CONFINDUSTRIA and more than 40 delegates of Sino-Italian entrepreneurs in auto, aviation, health care, environmental protection and food processing sectors.

Chinese delegates from HAWTAI Motor, Greatwall Industry and ENFI introduced their industry, background and business intention. Their Italian counterparts extended active feedback and exchanged ideas.

After the meeting, the two Secretariats also had discussion on arranging the meeting for the following work.

机电商会在京成功举办中意产业合作圆桌会议

2016年7月26日下午，机电商会在京举办中意产业合作圆桌会议。此次会议是机电商会作为中意企业家委员会中方秘书处本年度第二次与意方秘书处共同为两国企业家打造的沟通与交流平台。会议由我会张培生高级专员主持。中意企业家委员会意方主席特使扎那蒂兰帝大使、中国商务部欧洲司李滨处长出席会议并致辞。出席会议的还有来自意大利驻华大使馆、意大利对外贸易委员会、意大利工业家联合会的代表，以及来自中意两国汽车、航天、医疗健康、环保、食品加工等领域的约40位企业家。

来自华泰汽车、长城工业集团、恩菲工程等企业代表分别就所在行业情况、企业背景、对意合作情况作了简要介绍，意方对应行业的企业家在会上针对中方的介绍作了积极回应，双方就未来合作意向进行了互动交流。

会后，中意企业家委员会双方秘书处还就下一步工作安排和领域对接等具体问题进行了深入探讨。



■ CCCME held BIFC Mid-year Working Meeting in Xi'an, Shaanxi

On July 28th, 2016, BIFC held the 2016 Mid-year Working Meeting in Xi'an, Shaanxi province. MA She Deputy DG of European Affairs Dept. of MOFCOM and representatives for 7 board member companies (Bank of China, COSCO SHIPPING, Genertec, State Grid, Zoonlion and Huawei) attended the meeting.

Before the meeting, Chinese Secretariat organized the delegation to visit Airport New City in Xixian New Area and XIDIAN Group. These visits were followed by Sino-Italy Trade and Economic Cooperation Forum under the Perspective of BELT & ROAD INITIATIVE. Leading officials from Commerce Department of

Shaanxi Province delivered speech, and two experts from BOC and ICE addressed with the themes of hot issues of European Economy and investment in Italy respectively.

我会在西安召开中意企委会 2016 年中工作会议

2016 年 7 月 28 日,中意企业家委员会 2016 年中工作会议在陕西西安召开。商务部欧洲司马社副司长及企委会中国银行、中远海运、通用技术集团、国家电网、中联重科和华为公司等七家主席及理事单位派员参会。

会前,中方秘书处还组织各理事单位代表考察了西咸新区空港新城和中国西电集团公司,并成功举办“一带一路”视角下的中意经贸合作研讨会。陕西省商务厅领导出席研讨会并致辞,秘书处邀请了来自中国银行总行和意大利对外贸易委员会的两名专家,就欧洲热点经济问题和投资注意事项同与会企业进行了交流。



工作动态

■ Vice President WANG Guiqing visited Department of Policy and Legal Affairs of General Administration of Customs PRC

In the morning of June 15, 2016, CCCME Vice President visited Mr. YU Bin, Deputy Director General of Department of Policy and Legal Affairs of General Administration of Customs PRC and other officials from Office of Intellectual Property.

VP Wang Guiqing said, Chinese enterprises are confronting difficulties in intellectual property protection, at the appropriate time, he suggested the establishment of platform among enterprises, chambers of commerce and the customs, where companies can promote intellectual property protection, conduct problems reflection, and protect key enterprises, brands and core technology.

Deputy Director General YU Bin commended the

efforts CCCME has made in recent years and noted that the Chinese enterprises do face the real predicament of intellectual property protection, strengthening cooperation with industry organizations to enhance the level of protection of intellectual property rights for Chinese enterprises is one of the focus of the General Administration of customs.

Both sides agreed to deepen cooperation in further work, establish permanent contact mechanism, through regional industry questionnaire and field research, using platforms such as Canton Fair to get in-depth understanding of enterprises. Both sides could also jointly carry out training, disseminate knowledge related to intellectual property rights protection, promote the establishment of brand protection mechanisms, and strengthen the protection of intellectual property rights.

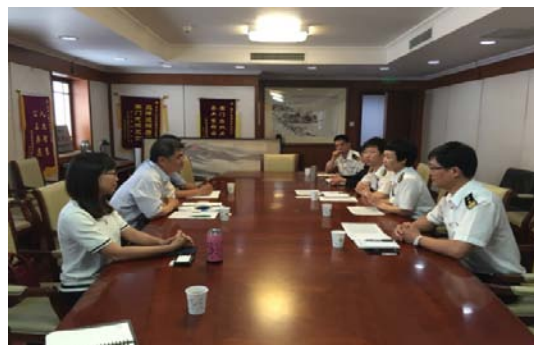
王贵清副会长拜会中国海关总署政策法规司

2016 年 6 月 15 日上午,机电商会王贵清副会长一行拜会了海关总署政策法规司副司长于彬及知识产权处相关同事。

王贵清副会长指出,中国企业面临着知识产权保护方面的较大困境,建议在适当时机下通过搭建企业、商会和海关的三方沟通平台,促进知识产权保护知识推广、相关问题反映、保护机制改进及对国内核心企业、品牌及重点技术的保护。

于彬副司长对机电商会近年来做出的努力表示称赞并指出,中国企业在市场中确实面临现实的知识产权保护困境,通过加强与行业组织的合作来提升对中国企业的知识产权保护水平正是海关总署的工作重点之一。

双方商定在下一步工作中深化合作,建立固定联系机制,通过分行业分区域的问卷及实地调研,利用广交会等平台深入了解企业情况,进行联合培训并宣传知识产权保护相关知识,推动建立完善重点企业和自有品牌保护机制,加强知识产权保护的力度。



■ CCCME President ZHANG Yujing conducted research at Linxi and Guangzong Co-construction Bases and attended PV Industry Development Forum

On June 18, CCCME President ZHANG Yujing conducted researches at China Bearing Products Export Base at Linxi city and China Kids Bicycle and Spare Parts Export Base at Guangzong county Hebei Province.

President ZHANG Yujing also attended the Forum held at these two Co-Construction bases. Two Bases reported their current works and problems such as shortage of funds, financing difficulty, inadequate investment in technological reform and other issues.

President ZHANG required Bases to set up an effective mechanism with CCCME, refined Bases products and carry out legal, trade show, trading cooperation based on the real needs and wants of enterprises. In addition, he suggested consider training program and qualified suppliers' directory to effectively solve problems and promote products export. On June 19, President ZHANG attended the opening ceremony of the First China Xingtai Photovoltaic Industry Development Forum and made a keynote speech at the Forum.

张钰晶会长赴临西、广宗两个共建基地调研并出席光伏产业发展高端论坛

6月18日张钰晶会长赴河北临西县“中国轴承产品出口基地”和广宗县“中国自行车（童车）及零配件出口基地”进行调研。

张钰晶会长于6月18日分别参加了临西轴承产品共建基地座谈会和广宗自行车（童车）产品共建基地座谈会，各基地就自身产业现状作了工作汇报，同时也提出了基地企业面临的资金短缺、融资难、技改投入不够等问题。

张会长要求商会和基地一定要建立起有效的常态联系机制，梳理、细化基地的产品，针对基地和企业提出的问题和需求有针对性的开展法律、展览、贸易对接、贸易便利化、培训、编制优质供应商名录等工作，切实帮助基地企业解决困难，有效的促进共建基地产品出口。

6月19日，张钰晶会长出席了中国·邢台第一届光伏产业发展高端论坛开幕式，并在论坛上做了主旨演讲。



■ CCCME Held video conference for GEZHOUBA Group on Russian Investment Projects

While implementing the collaboration intention proposed by Chinese Vice Premier Wang Yang during the meeting with President of China-Russia Chamber of Commerce for Machinery and Electronic Products (CRCCME), GEZHOUBA (Group) Corporation, one of CCCME Board Members expressed a clear intention to cooperate with Russian side on the investment project.

Both Chinese and Russian Secretariats of CRCCME jointly held the conference call at GEZHOUBA (Group) Corporation Overseas Investment Ltd. with Russian counterparts on the investment project. Deputy General Manager and Chief Financial Officer of GEZHOUBA (Group) Corporation Overseas Investment Ltd., General Manager of Russian enterprise attended the conference call. Both sides agreed to speed up the cooperation process. CCCME will provide continuing support for enterprises of both sides on future cooperation.

我会组织葛洲坝集团对俄投资项目视频会议

为落实今年5月中俄机电商会俄方会长拜会汪洋副总理期间提出的投资合作意向，我会经向相关中国企业推介，获得副会长单位——中能建集团所属中国葛洲坝集团反馈，该公司对俄方投资项目表达明确合作意向。

为尽快推动中俄双方进入实质合作阶段，在中俄商会双方秘书处负责人的共同主持下，中国葛洲坝集团海外投资有限公司同俄罗斯公司就投资项目举行视频会议，中国葛洲坝集团海外投资公司副总经理、总会计师、俄方企业总经理等双方公司负责人出席会议。双方企业经过充分沟通，一致同意加快合作进程。此次会议是商会组织双方企业的首次会谈，商会也将为双方企业后续合

作提供持续支持。



■ Annual Meeting of CCCME Constructional & Agricultural Machinery Branch held in City of Liu Zhou, Guangxi Province

From July 7 to 8 2016, the Annual Meeting of CCCME Constructional & Agricultural Machinery Branch, co-hosted by CCCME and Guangxi Liugong Machinery Co., Ltd., was successfully held in City of Liuzhou of Guangxi Province. At the invitation of the Branch, over 50 representatives from 35 companies such as CATIC, HANSOM, XCMG, ZOOMLION and SUNWARD etc. attended the meeting.

A half-year overview on the import and export of Chinese constructional and agricultural products was briefed to Council Presidents, members and companies concerned. Company representatives introduced such hot-spot issues as the procurement concepts of central enterprises, logistic services in Africa and third-party after-sales services, etc.. An official from Department of Policy and Legal Affairs of General Administration of Customs was specially invited to lecture on the operation of Customs protection for intellectual property. After the meeting, all the attendees paid a visit to the production workshops of Liugong Machinery and Guangxi Cummins Industrial Power Company.

机电商会工程农机分会年会在广西柳州成功召开

2016年7月7-8日,“中国机电产品进出口商会工程农机分会年会”在广西省柳州市成功召开。本次会议由机电商会和广西柳工机械股份有限公司共同举办。在我会工程农机分会邀请下,来自中国航空技术、汉盛集团、徐工集团、中联重科、山河智能等35家企业50余人参加会议。

会议向各理事长、理事会成员及相关会员企业通报

了工程机械和农业机械上半年进出口情况。相关企业介绍了央企采购思路、非洲物流服务以及第三方售后服务模式等热点问题。会议还特别邀请到海关总署政法司知识产权处领导向参会企业代表介绍了知识产权保护海关备案操作实务。会后,应广西柳工的邀请代表参观了广西柳工股份有限公司的工厂和广西康明斯工业动力有限公司的生产车间。



■ CCCME Vice President attend SINOCES 2016

From July 7 to 10 2016, the 15th China Consumer Electronics Expo was held in Qingdao. As one of the co-organizers, CCCME Vice President Shi Yonghong attended Press Conference, Opening Ceremony and SINOCES Award Ceremony of Leader Innovation.

With the theme of “Outwitting the Future by Borderless Innovation”, this year’s expo covered an area of 30,000 square meters with over 1000 booths and over 200 exhibitors. More than 120 buyers from 40 countries/regions and hundreds of key officials from governments and companies and exports of the industries attended. A series of campaigns have been launched in parallel with the show, including the 2nd International Humanoid Robot Olympic Games (the 5th National Robot Creative Design Competition), the 1st 3D Printing Festival in China, the 2nd Qingdao-Kawasaki Robot Competition, SINOCES Award Ceremony of Leader Innovation and professional forums, etc..

石永红副会长出席 2016 中国国际消费电子博览会相关活动

2016年7月7日-10日,第十五届中国国际消费电子博览会在青岛举行,我会为博览会承办单位,石永红副会长出席了新闻发布会、开馆仪式及创新奖评选等活动。

本届电博会以“创想无界智赢未来”的主题，展览面积 30000 余平方米，展位 1000 余个，参展企业 200 余家，将有 40 个国家和地区的 120 余家采购商及数百余名政企高层和业内专家参会参展。展会同期举办第二届国际仿人机器人奥林匹克大赛暨 TRCC 第五届全国机器人创意设计大赛、首届中国 3D 打印节、第二届青岛-川崎机器人竞技大赛、“中国国际消费电子 Leader”创新奖评选等活动以及专业论坛。



推介

■ About CICA Business Council

The Conference on Interaction and Confidence Building Measures in Asia (CICA) is an inter-governmental forum for enhancing cooperation towards promoting peace, security and stability in Asia. The idea of convening the CICA was first proposed by Kazakhstan President Nursultan Nazarbayev on 5 October 1992, at the 47th Session of the United Nations General Assembly.

The CICA now has 26 member states: Afghanistan, Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Cambodia, China, Egypt, India, Iran, Iraq, Israel, Jordan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Mongolia, Pakistan, Palestine, Republic of Korea, Qatar, Russia, Tajikistan, Thailand, Turkey, the United Arab Emirates, Uzbekistan and Vietnam.

On November 24, 2015, CCCME successfully hosted the Founding Assembly of CICA Business Council (CICA-BC) in Beijing. The Founding Assembly approved the establishment of the Board of CICA-BC, which is the permanent executive body of CICA-BC. CCCME President ZHANG Yujing was nominated as the Chairman of the Board and CICA-BC Chairman Office is in CCCME.

CICA-BC is composed of representatives from business and public organization of CICA Member States. The focus of CICA-BC is to promote cooperation among regional SMEs, trade facilitation, financial/investment cooperation, infrastructure cooperation through various trade promotion activities to expand collaboration among its Member States in the fields of government sectors, industry organizations, financial institutions, research institutes, and mass media. CICA-BC aims to promote multilateral economic /trade cooperation, enhance trade/investment facilitation and build up cooperation platform for enterprises.

关于亚信实业家委员会

亚洲相互协作与信任措施会议，简称亚信，是一个有关安全问题的多边论坛，其宗旨是通过制定多边信任措施，加强对话与合作，促进亚洲和平、安全与稳定。亚信现有成员国 26 个、观察员国和组织 12 个，横跨亚洲各区域，涵盖不同制度、不同宗教、不同文化、不同发展阶段，具有广泛代表性。

亚信实业家委员会成立大会于 2015 年 11 月 24 日在北京成功召开。会议批准设立亚信实委会董事会，成为亚信实委会的常设执行机构。亚信实委会主席办公室设在机电商会，张钰晶会长担任实委会董事会主席。

亚信实委会是由亚信各成员国商业机构和公共机构代表组成的经贸合作促进机构。亚信实委会将促进区域内中小企业和贸易便利化合作、金融及投资合作、基础设施合作作为重点工作领域，通过举办各类经贸促进活动，扩大与亚信各成员国政府部门、行业组织、金融机构、科研院所和大众传媒的合作，推动多双边经贸合作项目，提升贸易投资便利化水平，为企业合作搭建平台。

